

N° 1646.

PAYS-BAS ET SUÈDE

Echange de notes comportant un arrangement concernant la communication réciproque des condamnations prononcées dans l'un des États contre les ressortissants de l'autre. Stockholm, le 30 décembre 1927.

THE NETHERLANDS AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the mutual Notification of Sentences passed in one of the States against Nationals of the other. Stockholm, December 30, 1927.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1646. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE NETHERLANDS AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE MUTUAL NOTIFICATION OF SENTENCES PASSED IN ONE OF THE STATES AGAINST NATIONALS OF THE OTHER. STOCKHOLM, DECEMBER 30, 1927.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place February 17, 1928.

THE NETHERLANDS MINISTER AT STOCKHOLM TO THE SWEDISH MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

STOCKHOLM, *December 30, 1927.*

YOUR EXCELLENCY,

Acting on my Government's instructions, I have the honour to propose to the Royal Swedish Government that the following procedure should be adopted with regard to the mutual notification of sentences passed in either State on nationals of the other.

As regards the Netherlands, Her Majesty's Government will henceforth transmit to the Royal Swedish Government a copy of, or the customary extract from, the judgment in the case of any sentence for a punishable offence of any kind, with the exception of misdemeanours, which has been passed on a Swedish national on the European territory of the Kingdom of the Netherlands and which has become *res judicata* therein.

The Royal Swedish Government, for its part, will henceforth transmit to Her Majesty's Government, in the form of an extract from the central records of the criminal courts, all final penal judgments which may be entered therein against the name of a Netherlands national in Sweden.

The documents in question shall be transmitted without payment by both Parties through the diplomatic channel.

If His Majesty's Government accedes to this proposal, I should be grateful if you will inform me to this effect, and the Notes thus exchanged will constitute the agreement reached, which will then come into force on January 1st next.

I have the honour, etc.

Sweerts DE LANDAS.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Came into force January 1, 1928.

THE SWEDISH MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE NETHERLANDS MINISTER AT STOCKHOLM.

STOCKHOLM, *December 30, 1927.*

SIR,

In a letter, No. 969 of to-day's date, you were good enough, acting on your Government's instructions, to propose to the Royal Government that the following procedure should be adopted with regard to the mutual notification of sentences passed in either State on nationals of the other.

The Royal Swedish Government will henceforth transmit to Her Majesty's Government, in the form of an extract from the central records of the criminal courts, all final penal judgments which may be entered therein against the name of a Netherlands national in Sweden.

Her Majesty's Government, for its part, will henceforth transmit to the Royal Swedish Government a copy of, or the customary extract from, the judgment in the case of any sentence for a punishable offence of any kind, with the exception of misdemeanours, which has been passed on a Swedish national in the European territory of the Kingdom of the Netherlands and which has become *res judicata* therein.

The documents in question shall be transmitted without payment by both Parties through the diplomatic channel.

In this connection I have the honour to inform you that the Royal Government is prepared to accept the above proposal and agrees that your letter and the present Note shall confirm the agreement reached by the two Governments concerning the above-mentioned method of notification, which, as desired, will then come into force on January 1st next.

I have the honour to be, etc,

Eliel LÖFGREN.